



OPERATION MANUAL

ENGLISH

PAGE 1-34

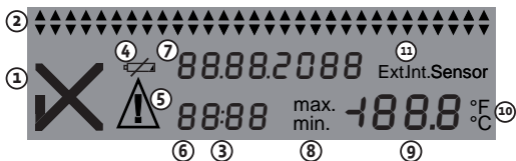
MODE D'EMPLOI

FRANCAIS

PAGE 35-68

Contenu	Page
1) Explications de l'affichage	37
2) État à la livraison / Mode veille	38
3) Collecte d'informations avant l'activation du dispositif	38
4) Procédé d'activation	40
4.1) Aperçu des séquences d'activation	40
4.2) Activation	41
4.3) Paramétrage du format du calendrier	41
4.4) L'utilisation des boutons READ et SET	42
4.5) Réglage de la date	43
4.6) Réglage de l'heure	45
4.7) Réglage de l'unité de mesure	47
4.8) Réglage des alarmes (non standard)	48
4.9) Fonction LOC	51
5) Pose du Fridge-tag® 2	52
6) Lecture et Modification des réglages / Comment corriger les erreurs de réglage	53
6.1) Menu vue d'ensemble	53
6.2) Menu d'entrée	54
7) Indication pendant le mode de mesure	56
8) Lecture de l'historique	57
8.1) Option 1: Lire jour par jour (historique des 30 jours)	57
8.2) Option 2: Lire les alarmes seulement (fonction Alarm-Super-Jump)	60
8.3) Option 3 : Lire l'historique via l'ordinateur (historique des 60 jours)	62
8.4) Processus de vérification	65
9) Explication des termes	66
10) Explication du code d'expiration	66
11) Spécifications techniques	66
12) Informations importantes	67

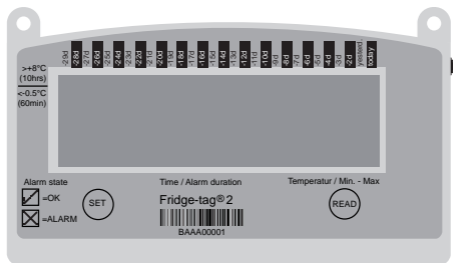
1) Explication de l'affichage



- ① Indicateur OK (✓) ou alarme (X)
- ② Indicateurs d'alarme SUPERIEURE / INFERIEURE affichant l'historique des 30 derniers jours
- ③ Indicateur de fonctionnement (le double point clignote)
- ④ Indicateur de batterie faible (reste 1 mois d'autonomie)
- ⑤ Indicateur d'avertissement supplémentaire (indique qu'une nouvelle alarme a été relevée; disparaît après avoir vérifié les détails de les alarmes non lues)
- ⑥ Indicateur de temps, de durée et de texte des alarmes non lues
- ⑦ Indicateur de date et de texte
- ⑧ Indicateur de température minimale / maximale mesurée
- ⑨ Affichage de température
- ⑩ Indicateur de l'unité de mesure de la température (°F / °C)
- ⑪ Indicateur de capteur activé :
Int. = capteur interne (à l'intérieur du Fridge-tag® 2)
Ext. = capteur externe (câble avec capteur de température)

2) État à la livraison / Mode veille

Fridge-tag® 2 est expédié en «Mode veille».

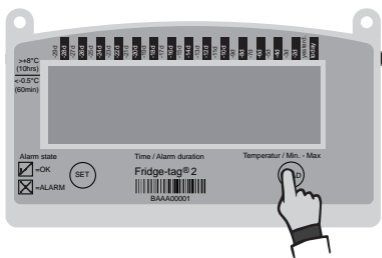


L'affichage (écran à cristaux liquides) est vierge.

3) Collecte d'informations avant l'activation du dispositif (en mode veille)

Le tableau ci-dessous présente les informations qui s'afficheront sur l'écran LCD après des pressions successives sur le bouton READ en mode veille.

Après environ 30 secondes sans pression sur le bouton, le Fridge-tag® 2 repasse en mode veille; l'écran redevient vierge.



Appuyez continuellement sur READ pour lire les informations:

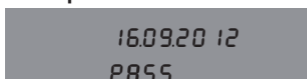
Pression sur le bouton READ Information affichée

1ère pression de READ:



Test d'affichage:
tous les segments sont
activés

2ème pression de READ:



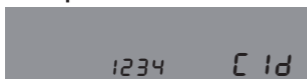
Indication de la date
et résultat du test de
production: 16. septembre
2012 / PASS

3e pression de READ:



Indication de la tempéra-
ture actuelle et de l'état
d'activation du capteur

4ème pression de READ:



Indication du numéro
d'identification de configu-
ration (par ex. 1234)

5e pression* de READ:



Indication des paramètres
de l'alarme supérieure.
Exemple montre les
limites de temps et de
température: > +8,0 °C,
10 heures, haute (High)

6e pression* de READ:



Indication des paramètres
de l'alarme inférieure.
Exemple montre les
limites de temps et de
température: <-0,5 °C, 60
min., basse (Low)

7e pression de READ:

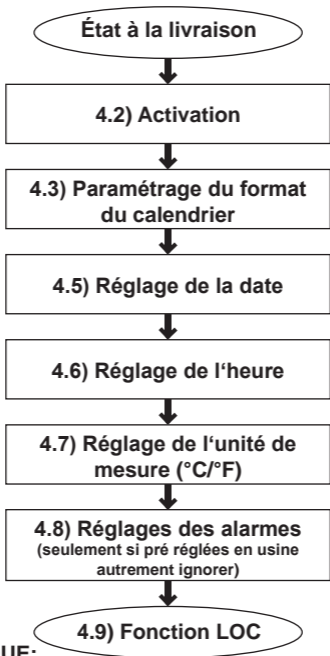


L'écran redevient vierge

* (seulement indiqué si préréglé en usine; sinon passez au chapitre suivant)

4) Procédé d'activation

4.1) Aperçu des séquences d'activation



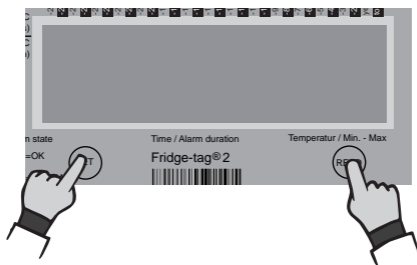
REMARQUE:

Après 30 secondes sans appuyer sur les boutons - l'appareil repasse en mode veille. Recommencer depuis le début.

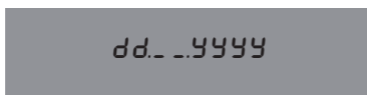
Si vous souhaitez lire ou modifier les réglages après l'activation (par exemple changer de °F au °C), procéder comme décrit au chapitre „Lecture et Modification des réglages / Comment corriger les erreurs de réglage“

4.2) Activation du dispositif

Pour activer le dispositif, appuyer simultanément sur les boutons SET et READ pendant plus de 3 secondes.



L'activation est effective lorsque l'indication suivante s'affiche à l'écran:



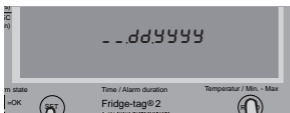
4.3) Paramétrage du format du calendrier

Option 1: Réglage du format de date: jj.mm.aaaa



Appuyer sur SET pour enregistrer le format du calendrier

Option 2: Réglage du format de date: mm.jj.aaaa



Appuyer sur **READ** pour changer le format du calendrier



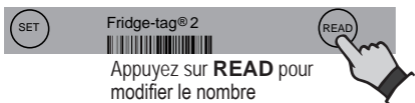
Puis appuyer sur **SET** pour enregistrer le format du calendrier

①

Après avoir paramétré le format du calendrier, le premier chiffre de la date se mettra à clignoter.

4.4) Instructions pour l'utilisation des boutons **READ** et **SET**

Le **bouton READ** est utilisé pour ajuster le nombre. Chaque fois que vous appuyez sur le bouton **READ**, le numéro dans le chiffre clignotant augmente de 1. Si vous appuyez sur **READ** plus que nécessaire continuez à appuyer sur le bouton **READ** jusqu'à l'obtention du nombre désiré.



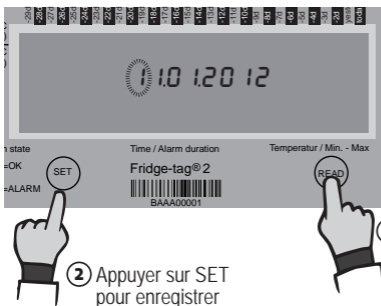
Le **bouton SET** permet d'enregistrer le nombre. Après avoir appuyé sur le bouton **SET**, le chiffre suivant se mettra à clignoter.



Remarque: Si vous appuyez accidentellement sur le bouton **SET**, continuez avec les autres paramètres. Les instructions comme les erreurs de réglage peuvent être modifiées vous trouverez dans le chapitre „Lecture et Modification des réglages / Comment corriger les erreurs de réglage“.

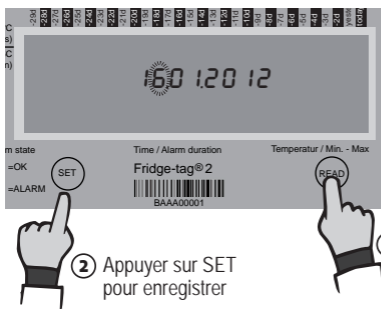
4.5) Réglage de la date

L'exemple suivant montre comment régler la date au: 16 sept 2012 (16.09.2012) sous le format européen



Le premier chiffre clignote:

Appuyer sur READ jusqu'à ce que le «1» s'affiche en première position



Le second chiffre clignote:

Appuyer sur READ jusqu'à ce que le «6» s'affiche en seconde position



Le troisième chiffre clignote:

Appuyer sur SET pour enregistrer

Appuyer sur READ jusqu'à ce que le «0» s'affiche en troisième position



Le quatrième chiffre clignote:

Appuyer sur SET pour enregistrer

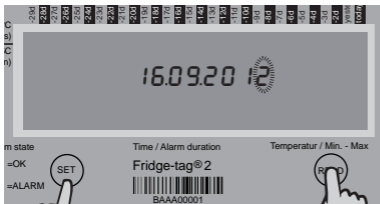
Appuyer sur READ jusqu'à ce que le «9» s'affiche en quatrième position



Le septième chiffre clignote:

Appuyer sur SET pour enregistrer

Appuyer sur READ jusqu'à ce que le «1» s'affiche en septième position



Le huitième chiffre clignote:

Appuyer sur READ jusqu'à ce que le «2» s'affiche en huitième position



② Appuyer sur SET pour enregistrer



①

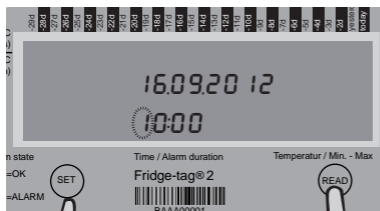
La date est maintenant réglée sur: 16.09.2012

Après avoir réglé la date, le premier chiffre de l'heure se mettra à clignoter.

4.6) Réglage de l'heure

L'exemple suivant montre comment régler l'heure sur: 13:47

Informations: L'horloge indique l'heure sous le format 24 heures (par ex, 1h47 de l'après-midi = 13:47)



Le premier chiffre clignote:

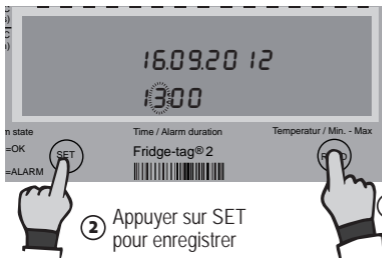


② Appuyer sur SET pour enregistrer



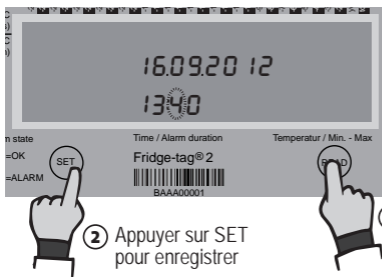
①

Appuyer sur READ une fois jusqu'à ce que le «1» s'affiche en première position



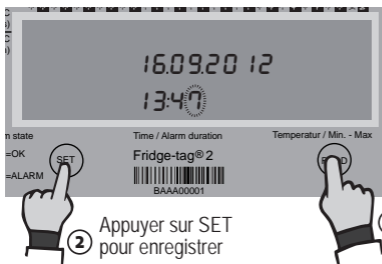
Le second chiffre clignote:

Appuyer sur READ trois fois jusqu'à ce que le «3» s'affiche en seconde position



Le troisième chiffre clignote:

Appuyer sur READ quatre fois jusqu'à ce que le «4» s'affiche en troisième position



Le quatrième chiffre clignote:

Appuyer sur READ sept fois jusqu'à ce que le «7» s'affiche en quatrième position

L'heure est maintenant réglée sur: 13:47

Une fois le réglage de l'heure terminé, le symbole «°C» s'affiche en bas à droite.

4.7) Réglage de l'unité de mesure de la température

Option 1: Régler l'unité de mesure en degré Celsius



Le symbole «°C» clignote:



Appuyer sur SET pour confirmer l'unité de mesure de la température en °C

Option 2: Régler l'unité de mesure en degré Fahrenheit :



Le symbole «°C» clignote:



Appuyer sur SET pour confirmer l'unité de mesure de la température en °F



Appuyer sur READ pour modifier l'unité de mesure de la température en °F

Si l'appareil est configuré avec des limites d'alarme auto-programmables, passez à la prochain section.

Si non, l'activation est maintenant terminée; sur l'écran, le mot «LOC» s'affiche. Passez à l'article 4.9, Fonction LOC.

4.8) Réglage des alarmes (non standard, seulement si auto programmées)

Cet ajustement se fait en 4 étapes:

- 1) Réglage de la durée de la limite d'alarme supérieure
- 2) Réglage de la température de la limite d'alarme supérieure
- 3) Réglage de la durée de la limite d'alarme inférieure
- 4) Réglage de la température de la limite d'alarme inférieure

1) et 3) Réglage de la HI-LO durée de l'alarme, ils sont renseignés de la même manière



Le premier chiffre de la durée clignote:

1 Appuyer sur READ pour ajuster le chiffre

2 Appuyer sur SET pour enregistrer



Le second chiffre de la durée clignote:

1 Appuyer sur READ pour ajuster la chiffre

2 Appuyer sur SET pour enregistrer



Le troisième chiffre de la durée clignote:

1 Appuyer sur READ pour ajuster la chiffre

2 Appuyer sur SET pour enregistrer



Le quatrième chiffre de la durée clignote:

Appuyer sur SET pour enregistrer

1 Appuyer sur READ pour ajuster la chiffre

La durée de la limite d'alarme est maintenant réglée.

2) et 4) Réglage de la température de HI et LO alarme, ils sont renseignés de la même manière

Remarque: Les limites de température d'alarme ne doivent pas être inférieures à -25°C (-13°F) et supérieures à $+50^{\circ}\text{C}$ ($+122^{\circ}\text{F}$).

Vous devez d'abord sélectionner la zone de la limite de température désirée. Vous avez le choix entre les températures positives et négatives. Dans le cas d'une valeur de seuil positive à l'échelle Fahrenheit, vous pouvez encore choisir si la limite doit être supérieure à $+100^{\circ}\text{C}$. Ce choix se fait en appuyant répétitivement sur READ jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit indiquée.

Instructions pour régler une limite de température positive entre $0^{\circ}\text{C} / 0^{\circ}\text{F}$ et $+50.0^{\circ}\text{C} / 122.0^{\circ}\text{F}$



Appuyer sur READ jusqu'à ce que la mention «**aucun signe clignotant**» s'affiche

Appuyez sur SET pour ajuster la limite entre $0^{\circ}\text{C} / 0^{\circ}\text{F}$ et $+50.0^{\circ}\text{C} / 122.0^{\circ}\text{F}$

Le chiffre suivant peut désormais être réglé. Appuyez sur READ jusqu'à ce que vous atteignez le nombre désiré. Ensuite, appuyez sur SET pour confirmer. Ensuite, le chiffre suivant se met à clignoter. Continuez jusqu'à ce que tous les chiffres de la température d'alarme soient définis.

Instruction pour régler une limite positive Fahrenheit température égale ou supérieure à 100°F

(Important: la température Celsius maximale est +50°C. Cette option B est seulement pour les températures en degrés Fahrenheit)

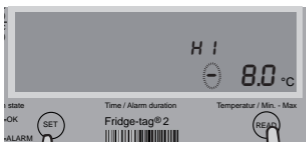


Appuyez sur READ jusqu'à ce que le „1“ soit indiqué à l'écran:

Appuyez sur SET pour régler la limite supérieure ou égale à 100°F

Le prochain chiffre de la température commence à clignoter. Définissez le nombre et continuez jusqu'à ce que les chiffres de la température d'alarme soient définis.

Définition d'une limite de température négatif au-dessous de 0.0°C / 0°F



Appuyez sur READ jusqu'au clignotement du signe „-“ à l'écran:

Appuyez sur Set pour définir la limite en dessous de 0°C / 0°F

Le chiffre suivant peut désormais être réglé. Appuyez sur READ jusqu'à ce que vous atteignez le nombre désiré. Ensuite, appuyez sur SET pour confirmer. Ensuite, le chiffre suivant se met à clignoter. Continuez jusqu'à ce que tous les chiffres de la température d'alarme soient définis.

Dès que les paramètres de la limite supérieure d'alarme sont définis, le premier chiffre de la durée de la limite inférieure d'alarme commence à clignoter. Procédez de la même manière que vous l'avez fait avec la limite d'alarme supérieure.

Dès que le dernier chiffre de la limite inférieure d'alarme est confirmé, l'activation est terminée. L'affichage indique maintenant le mot „LOC“.

REMARQUE:

Dans le cas où la limite de température souhaitée ne peut être confirmée, vérifiez si la température se situe dans la plage de température de fonctionnement autorisée.

4.9) LOC fonction

Le Fridge-tag® 2 ne mesure pas la température quand les actions suivantes se déroulent:

- Au cours du processus d'activation
- Pendant l'utilisation des boutons (READ ou SET)
- Quand le Fridge-tag® 2 est connecté à un PC / Mac

Quand les actions sont terminées, le symbole « LOC » s'affiche à l'écran aucune température ne sera enregistrée pendant une période de 10 minutes (autres durées sur demande). Dans l'affichage le symbole „LOC“ apparaît. Cette fonction empêche l'enregistrement de données erronées directement liées à la manipulation de l'appareil; elle permet une adaptation à la température ambiante avant la poursuite de l'enregistrement normal.



Remarque:

- Même en mode LOC, l'utilisateur peut appuyer sur le bouton-READ pour extraire les données d'historiques, pour modifier un paramètre ou télécharger un rapport sur un ordinateur. L'ensemble de la période LOC reprendra après la dernière opération de manipulation.
- Si une action est interrompue, l'appareil démarre la fonction LOC environ 30 sec. après la dernière opération de manipulation.

5) Installation du Fridge-tag® 2

Fridge-tag® 2 avec capteur interne

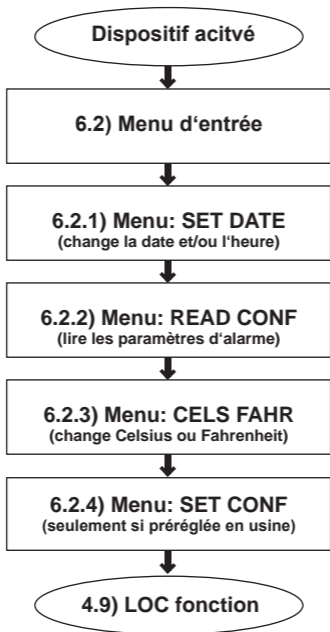
Le Fridge-tag® 2 activé doit être immédiatement posé à l'endroit prédéfini. Il est recommandé et important de placer le dispositif aussi près que possible des produits contrôlés pour obtenir une observation optimale et réaliste de la température.

Remarque : Il est recommandé de «pré-conditionner» le dispositif pendant environ 30 minutes pour qu'il atteigne la température moyenne souhaitée avant l'utilisation. Ceci permet d'éviter les lectures erronées pendant la mise en route.

Pour positionner correctement le Fridge-tag® 2 dans le réfrigérateur, suivre les instructions de l'OMS, du CDC ou toutes autres exigences gouvernementales de votre pays. (Pour en savoir plus, consultez www.berlinger.ch/Fridge-tag2)

6) Lecture et modification des réglages / Comment corriger les erreurs de réglage

6.1) Menu vue d'ensemble



Remarque:

Si vous faites défiler le menu et que vous déclenchez la fonction LOC vous devrez recommencer depuis le début en accédant au menu. Même en mode LOC, vous pouvez accéder au menu pour lire ou changer les paramètres. Pour modifier plusieurs paramètres (temps et Celsius en Fahrenheit, par exemple), vous devrez compléter chaque tâche, puis revenir au mode de menu pour le 2e changement.

6.2) Menu d'entrée

Si vous souhaitez modifier le format de la date, la date, l'heure, ou l'unité de mesure de la température, ou bien lire les limites d'alarme réglées, suivez la procédure ci-dessous:



„SET DATE“ est maintenant affichée sur l'écran.

Le menu de lecture et modification des réglages est activé.

Vous pouvez accéder aux 4 menus suivants:

- 1) **SET DATE** - change la date et/ou l'heure
- 2) **READ CONF** - lire les paramètres d'alarme
- 3) **CELS FAHR** - change Celsius ou Fahrenheit
- 4) **SET CONF** - change les réglages d'alarme (seulement si préréglée en usine)

Utilisez le bouton **READ** pour faire défiler le menu.

Utilisez le bouton **SET** pour accéder au menu correspondant.

6.2.1) Accédez au menu „SET DATE“

L'écran affiche le menu „SET DATE“. Appuyez sur Set pour accéder au menu pour régler le format de la date, la date ou les paramètres de temps. Ensuite, suivez les étapes décrites dans le chapitre „Régler la date et l'heure“.

Information:

- Les réglages de l'heure et de la date n'ont aucune incidence sur l'enregistrement des alarmes.
- Seules des modifications peuvent être apportées aux réglages de la date, de l'heure et de l'unité de mesure de la température.
- Une fois le dispositif activé, il ne peut plus être arrêté.
- Le nombre de modifications horaires possibles dans une journée est illimité. Remarque: Une fois le changement d'heure effectué, le Fridge-tag® 2 reste bloqué pendant 24 heures à compter de minuit jusqu'au jour suivant (par ex. modifications le 15 sept, dispositif bloqué de 00:01 le 16 jusqu'à 00:01 le 17). Cette fonctionnalité est incluse pour des raisons de sécurité

6.2.2) Accédez au menu „READ CONF“

L'écran affiche le menu „SET DATE“. Appuyez sur READ jusqu'à ce que l'affichage „READ CONF“ apparaisse à l'écran. Puis appuyez sur SET pour accéder au menu pour lire les configurations d'alarme actuelles. D'abord la vérification de l'affichage apparaît. Ensuite, appuyer continuellement sur READ pour faire défiler les paramètres d'alarmes prédéfinis.

6.2.3) Accédez au menu „CELS FAHR“

L'écran affiche le menu „SET DATE“. Appuyez sur READ jusqu'à ce que l'affichage „CELS FAHR“ apparaisse à l'écran. Puis appuyez sur SET pour accéder au menu pour modifier l'unité de mesure de température. Pour changer l'unité de mesure (Celsius / Fahrenheit) presser READ jusqu'à ce que l'écran affiche le symbole désiré (°C / °F). Appuyez sur SET pour confirmer l'unité de mesure.

6.2.4)* Accédez au menu „SET CONF“

L'écran affiche le menu „SET DATE“. Appuyez sur READ jusqu'à l'affichage „SET CONF“ apparaisse à l'écran. Appuyez sur Set pour accéder au menu pour modifier les configurations d'alarme. Pour modifier les limites d'alarme (durée ou la température), veuillez procéder comme décrit dans le chapitre „Réglage des alarmes (non standard)“.

* Les modifications des seuils d'alarme ne sont possibles que pour les appareils qui sont programmés avec cette fonctionnalité.

7) Indication à l'écran pendant le mode de mesure

Indication de la 1ère minute après la fin des réglages et la fonction LOC



Pendant un maximum d'1 minute, aucune température instantanée n'est affichée à l'écran.

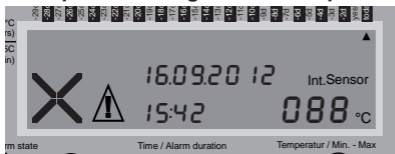
Exemple d'affichage OK - pendant la mesure



Une fois le dispositif entièrement activé, le (✓) (symbole OK), la lecture de la température actuelle, l'heure et la date sont affichées à l'écran. Le Fridge-tag® 2 indique aussi que la mesure est effectuée avec un capteur interne.

Un (✓) (symbole OK) s'affiche pendant le fonctionnement normal à partir du moment où aucune alarme n'a été enregistrée. Les conditions de température et de temps ne dépassent pas les paramètres d'alarme pré-réglés.

Exemple d'affichage ALARME - pendant la mesure




Si les conditions de température et de temps dépassent les paramètres d'alarme pré-réglés, les informations suivantes s'affichent à l'écran:

- 1er: Le symbole (✓) est remplacé par le symbole d'alarme (X)
- 2ème: Une flèche supplémentaire est présente dans la zone supérieure de l'écran pour indiquer quelle limite d'alarme a été transgressée, et quel jour.
- 3ème: En plus du symbole d'alarme (X), le symbole d'avertissement (!) s'affiche à côté du (X).



Remarque:

 Le symbole d'avertissement reste visible jusqu'à ce que l'utilisateur ait lu les détails de toutes les alarmes déclenchées. Ensuite il disparaît. Les indications d'ALARME ne peuvent être ni effacées ni réinitialisées.

8) Lecture de l'historique

Les informations sur les amplitudes de température peuvent être visualisées pour les 30 derniers jours directement sur le dispositif ou pour les 60 derniers jours sur les fichiers générés (PDF/ASCII).

8.1) Option 1: Lecture quotidienne des données, directement sur l'appareil (historique de 30 jours)

Exemple d'affichage OK - pendant la lecture de l'historique



Les informations suivantes s'affichent à l'écran:

- Le symbole **OK**
- La flèche correspondante (exemple: **flèche haute** à «aujourd'hui»)
- Température maximale enregistrée (exemple: **+10,5°C**)
- La durée du dépassement du plafond de température pré réglé (exemple **00:32**; h:min).

Appuyer sur READ 1 fois



Les informations suivantes s'affichent à l'écran:

- Le symbole **OK**
- La flèche correspondante (exemple: **flèche basse** à «aujourd'hui»)
- Température minimale enregistrée (exemple: **+2,9°C**)
- La durée du dépassement hors de la limite inférieure de température pré réglée (exemple **00:00**; h:min).

Appuyer sur READ une seconde fois

Remarque: Continuer à appuyer de manière répétitive sur le bouton READ pour lire les détails des 30 derniers jours.

Information: Quand vous arrivez à un événement d'alarme, l'indication sur l'écran du Fridge-tag® 2 est différente de celle d'un écran OK.

Exemple d'affichage avec alarme - pendant la lecture de l'historique

1er écran affiché d'un «événement d'alarme inférieure»



Appuyer sur READ

Les informations suivantes s'affichent à l'écran:

- Le symbole **ALARME**
- La flèche correspondante: **Limite d'alarme inférieure**
- Jour de l'alarme: il y a 3 jours (-3d)
- Date du dépassement: **19.09.2012**
- Heure du dépassement: **18:21**

2èèm écran affiché d'un «événement d'alarme inférieure»



Appuyer sur READ
une seconde fois

Les informations supplémentaires suivantes s'affichent à l'écran:

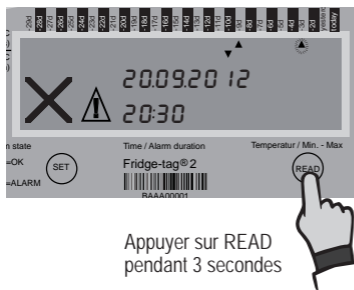
- Température minimale enregistrée: **-1,1°C**
- La durée du dépassement hors de la limite inférieure de température pré-réglée: **01:35**; h:min
- Enregistrement de température par: **capteur interne**

8.2) Option 2:

Lecture directe des données d'alarme avec la fonction Alarm-Super-Jump, sur l'appareil (historique de 30 jours)

Si vous souhaitez lire seulement les ALARMES sur le dispositif, appuyez sur le bouton READ pendant au moins 3 secondes.

1er écran affiché du dernier événement d'alarme:



Appuyer sur READ pendant 3 secondes

Les informations suivantes s'affichent à l'écran:

- Le symbole **ALARME**
- La flèche correspondante: Limite d'alarme supérieure
- Jour de l'alarme: il y a 3 jours (-3d)
- Date du dépassement: **20.09.2012**
- Heure du dépassement: **20:30**

2ème écran affiché du dernier événement ALARME



Puis appuyer à nouveau sur READ

Les informations supplémentaires suivantes s'affichent à l'écran:

- La température maximale enregistrée (exemple: **+10,5 °C**)
- La durée du dépassement hors de la limite supérieure de température préréglée (exemple **11:24**; h:min).
- Enregistrement de température par: **capteur interne**

Information:

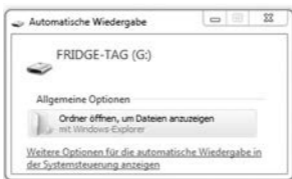
Maintenir le bouton READ enfoncé une fois de plus pendant **3 secondes** au moins; l'événement d'alarme suivant s'affiche à l'écran.

8.3) Option 3: Lecture des données sur les documents générés via l'interface USB (historique de 60 jours)

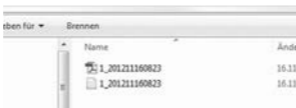
Brancher le Fridge-tag[®] 2 sur n'importe quel ordinateur via l'interface USB.



La fenêtre suivante s'affiche:



Maintenant, ouvrir les fichiers créés par le Fridge-tag[®] 2:



Information:

Pour ce processus, aucun logiciel supplémentaire n'est nécessaire.

PDF document du Fridge-tag® 2

Número d'identification: 1234
 Date et heure de création du rapport: 03.12.2012 10.05h
 Au-dessus +8.0°C pour 60min
 Seuil d'alarme supérieure:
 Au-dessous +8.0°C pour 60min
 Batterie faible depuis: 25.11.2012

N°	Date (jj.mm.aaaa)	Événement*	Temp. moyenne	Seuil d'alarme inférieure			Heure de l'alarme	Temp. ambiante d'alarme	Status	Seuil d'alarme supérieur			Temps a l'extérieur des limites	Heure de l'alarme	Temp. ambiante d'alarme	Status	Sonde ext. erreur de connexion	Durée	Signature / notes
				Status	Temp. min.	Temp. max.				Status	Temp. max.	Temp. a l'extérieur des limites							
1	Aujourd'hui		+4.6°C	Encours	+4.1°C	0min			En cours	+5.3°C	0min								
2	02.12.2012		+4.5°C	ok	+4.0°C	0min			ok	+5.3°C	0min								
3	01.12.2012		+4.5°C	ok	+4.0°C	0min			ok	+5.3°C	0min								
4	30.11.2012		+4.3°C	ok	+3.9°C	0min			ok	+5.4°C	0min								
5	29.11.2012		+2.2°C	ALARMI	-1.5°C	2h 30min	06.05h		ok	+3.3°C	0min								
6	28.11.2012		+3.4°C	ok	+2.8°C	0min			ok	+3.8°C	0min								
7	27.11.2012		+3.4°C	ok	+2.8°C	0min			ok	+3.9°C	0min								
8	26.11.2012		+3.5°C	ok	+2.9°C	0min			ok	+4.1°C	0min								
9	25.11.2012		+4.6°C	ok	+4.1°C	0min			ok	+5.3°C	0min								
10	24.11.2012		+4.5°C	ok	+4.0°C	0min			ok	+5.2°C	0min								
11	23.11.2012		+4.5°C	ok	+4.0°C	0min			ok	+5.1°C	0min								
12	22.11.2012		+4.3°C	ok	+3.9°C	0min			ok	+5.1°C	0min								
13	21.11.2012		+4.6°C	ok	+4.1°C	0min			ok	+5.2°C	0min								
14	20.11.2012		+4.5°C	ok	+4.0°C	0min			ok	+5.3°C	0min								
15	19.11.2012		+4.5°C	ok	+4.0°C	0min			ok	+5.2°C	0min								
16	18.11.2012		+4.3°C	ok	+3.9°C	0min			ok	+5.1°C	0min								
17	17.11.2012		+4.6°C	ok	+4.1°C	0min			ok	+5.1°C	0min								
18	16.11.2012		+4.5°C	ok	+4.0°C	0min			ok	+5.2°C	0min								
19	15.11.2012		+10.5°C	ok	+4.5°C	0min			ALARMI	+20.5°C	3h 0min								
20	14.11.2012		+12.5°C	ok	+4.5°C	0min			ALARMI	+20.5°C	7h 15min								
21	13.11.2012		+4.6°C	ok	+4.1°C	0min			ok	+5.2°C	0min								
22	12.11.2012		+4.5°C	ok	+4.0°C	0min			ok	+5.1°C	0min								
23	11.11.2012		+2.5°C	ok	+1.0°C	30min			ok	+5.1°C	0min								
24	10.11.2012		+4.3°C	ok	+3.9°C	0min			ok	+5.2°C	0min								
25	09.11.2012		+4.6°C	ok	+4.1°C	0min			ok	+5.3°C	0min								
26	08.11.2012		+4.5°C	ok	+4.0°C	0min			ok	+5.2°C	0min								
27	07.11.2012		+4.5°C	ok	+4.0°C	0min			ok	+5.1°C	0min								
28	06.11.2012		+4.3°C	ok	+3.9°C	0min			ok	+5.1°C	0min								
29	05.11.2012		+4.6°C	ok	+4.1°C	0min			ok	+5.2°C	0min								
30	04.11.2012		+4.5°C	ok	+4.0°C	0min			ok	+5.3°C	0min								

Information: Le nom de fichier PDF est en lecture seul sur Fridge-tag® 2. Le changement de nom est possible uniquement après le téléchargement sur l'ordinateur. Le nom peut être changé sans restriction dans l'état non ouvert ou avec la fonction sauvegarder d'Adobe Reader software. L'utilisation d'autres programmes peut conduire à la perte de la signature digitale.

Explication du rapport PDF:

Date	Date de la mesure
Événement : t	Heure / date du changement horaire
Événement : b	Changement de batterie
Événement : a	Configuration d'alarme modifiée
Temp. moyenne	Température moyenne
Statut : en cours	La collecte de données pour «aujourd'hui» n'est pas encore terminée
Statut : OK	Aucune alarme déclenchée
Statut : ALARM!	Alarme(s) déclenchée(s) (Avec «!» signifiant que les détails de l'alarme correspondante n'ont pas encore été lus)
Statut : ALARM	Alarme(s) déclenchée(s) (Sans «!» signifiant que les détails de l'alarme correspondante ont été lus sur le dispositif)
Min. temp.	Température minimale enregistrée
Max. temp.	Température maximale enregistrée
Temps a l'extérieur des limites	Temps hors des limites d'alarme
Durée	Durée d'une erreur de connexion de sonde externe (capteur externe)
Heure de l'alarme	Heure à laquelle l'alarme s'est déclenchée

Fichier ASCII généré par Fridge-tag® 2

Pour avoir des détails à propos du fichier ASCII, consulter notre site web: www.berlinger.ch

8.4) Processus de vérification

Ce processus de vérification permet de valider que les fichiers (PDF et ASCII) créés par le Fridge-tag® 2 sont authentiques et n'ont pas été manipulés ou accidentellement modifiés (respecte les exigences strictes de la FDA CFR 21 Partie 11).

1ère étape:

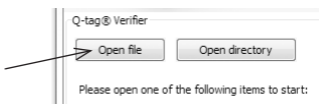
Télécharger le logiciel « Verifier » depuis notre site web:
www.berlinger.ch/Fridge-tag2

2ème étape:

Ouvrir le logiciel. La fenêtre suivante s'affiche:

3ème étape:

Cliquer sur «Open file»



4ème étape:

Sélectionner le fichier que vous désirez vérifier.

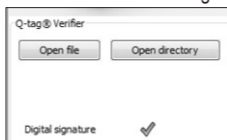
Option 1:

Sélectionner les fichiers directement depuis le Fridge-tag® 2 quand il est connecté à votre ordinateur.

Option 2:

Sélectionner les fichiers à l'emplacement où ils ont été enregistrés sur votre ordinateur.

Quand le fichier est correct et dans son état d'origine, la fenêtre suivante s'affiche:



Si le fichier a été modifié, un «message d'erreur» s'affiche.

Suivre la même procédure pour les fichiers PDF ou ASCII. Le même message OK ou ERREUR s'affichera.

9) Explication des termes

Mode de lecture

Pour éviter les données incorrectes, Fridge-tag® 2 ne collecte pas d'information quand il se trouve en mode Réglage ou Lecture (par exemple pendant le changement d'heure, de date et la lecture de l'historique). Fridge-tag® 2 repasse en fonctionnement normal après 30 secondes sans pression sur aucun bouton. La fonction LOC sera activée.

Indicateur HI ou LO (avec un capteur interne)

Si Fridge-tag® 2 enregistre des températures supérieures à +55°C ou inférieures à -30°C, il indique « HI » ou « LO » sur l'écran et dans sa mémoire de températures extrêmes. Les mesures et la surveillance des limites d'alarmes normales se poursuivent comme à l'habitude. Dès que la température repasse entre +55°C et -30°C, les chiffres seront à nouveau affichés.

10) Explication du code d'expiration

Sample: exp 2016-07

Le spécimen indique une date d'expiration du Fridge-tag® 2 en juillet 2016 (2016-07).

Des informations plus complètes sur Fridge-tag® 2 sont fournies dans la brochure commerciale et sur le site web : www.berlinger.ch

11) Spécifications techniques

Condition de stockage (avant activation)	-30°C à +60°C
Température de fonctionnement	-25°C à +50°C
Affichage visible	-10°C à +55°C
Précision de mesure de la température	+/- 0.5°C (-5°C à +30°C) +/- 0.6°C (au-delà)
Précision de mesure du temps	+/- 30 minutes /an
Intervalle des mesures de la température	chaque minute
Durée de vie utile	jusqu'à 3 1/2 ans - Vie utile estimée de la batterie est imprimé sur l'arrière
Indice de protection	IP64

12) Informations importantes

Responsabilité

Le fabricant ne sera pas tenu responsable:

- si le dispositif a été utilisé au-delà des limites indiquées par le fabricant.
- des réclamations dues au stockage et à l'utilisation inadaptes du dispositif.
- des problèmes de l'unité de contrôle de la température et / ou de refroidissement.
- de la mauvaise qualité des produits contrôlés.
- des lectures incorrectes si le dispositif est utilisé au-delà de sa date d'expiration.

Garantie: 2 ans à partir de la date de livraison.

Batterie

Le Fridge-tag® 2 contient une batterie CR au lithium. Les points suivants sont particulièrement importants:

- Il ne faut en aucun cas ouvrir ou détruire le boîtier du Fridge-tag® 2.
- Il ne faut jamais exposer le Fridge-tag® 2 à des températures supérieures à la plage autorisée (incendie, four, micro-ondes etc.). Il pourrait en effet provoquer des blessures.
- Toujours tenir le Fridge-tag® 2 hors de portée des enfants.
- La batterie satisfait aux instructions d'emballages 970 (IATA DGR) Partie 2; elle n'est donc pas considérée comme un produit dangereux.
- Jeter ou recycler la batterie en respectant la réglementation locale. Fridge-tag® 2 peut également être renvoyé au fabricant qui se chargera de son recyclage.

Vie utile

Les dispositifs peuvent être utilisés pendant 3 1/2 ans (1/2 ans stockage / 3 ans vie utile), après leur date de fabrication dans les conditions suivantes:

- Les boutons ne doivent pas être enfoncés pendant de longues périodes, (par ex. s'ils se trouvaient coincés entre des produits dans un envoi).
- Le stockage et le fonctionnement du dispositif doivent rester conformes aux recommandations du fabricant; particulièrement températures inférieures 0°C ou 32°F pourrait avoir une influence négative sur la durée de vie utile de la batterie.

La fin de la vie utile est indiquée par l'indicateur de batterie faible sur l'affichage. Veillez à remplacer les dispositifs, dont l'indicateur de batterie faible est activé, dans un délai de 20 jours. Passé ce délai, la précision et le fonctionnement correct du dispositif ne peuvent être garantis.

Attention

- Fridge-tag® 2 surveille la température et non pas la qualité des produits. Son rôle est de signaler si une évaluation ou un test de la qualité des produits est requis.

Q-tag®

Fabricant:

Q-tag AG
Mitteldorfstrasse 2
9608 Ganterschwil
Switzerland

www.q-tag.ch


feel safe

Vente:

Berlinger & Co. AG
Mitteldorfstrasse 2
9608 Ganterschwil
Switzerland

Tel.: +41 71 982 88 11
Fax: +41 71 982 88 39
E-Mail: info@berlinger.ch
Web: www.berlinger.ch